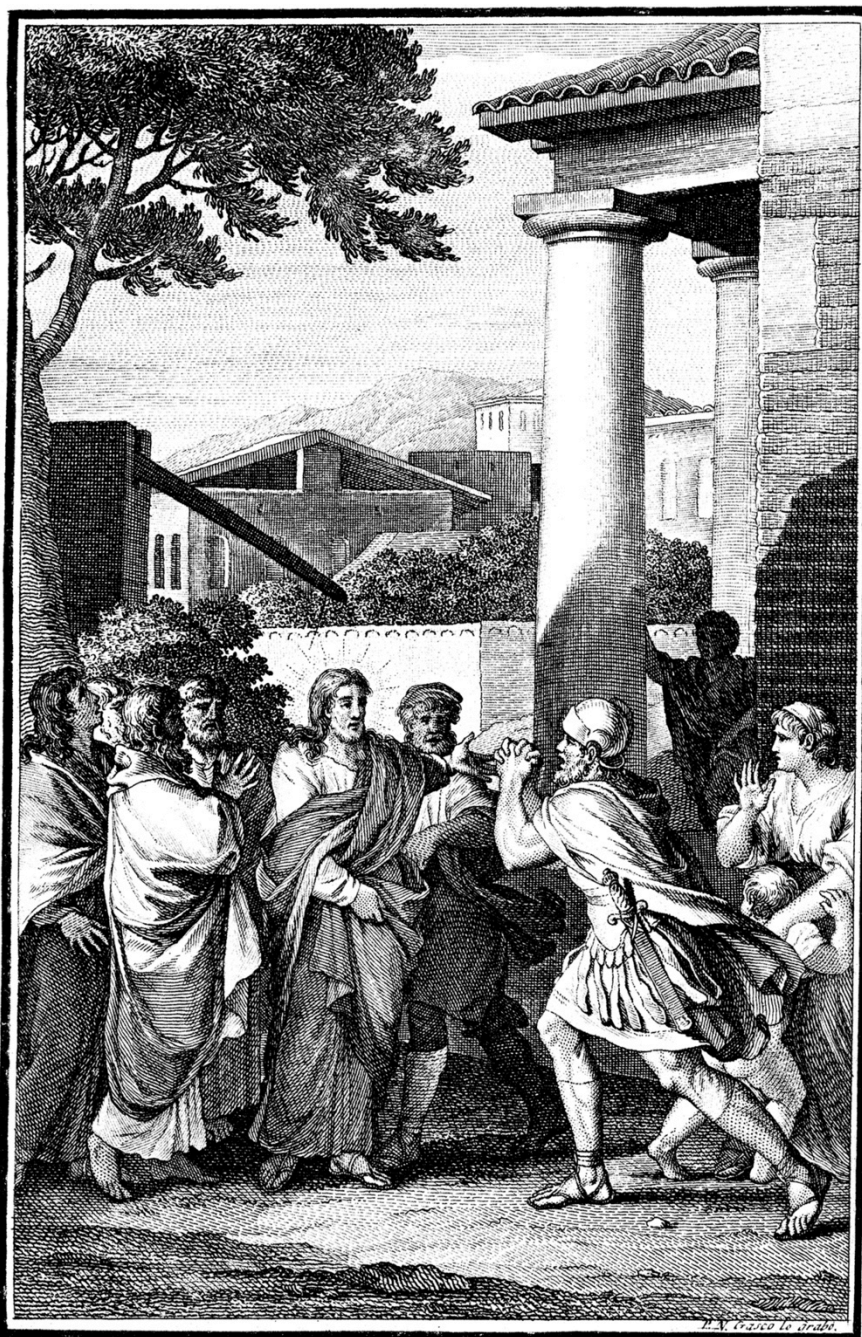


XX<sup>EME</sup> DIMANCHE APRES  
LA PENTECOTE

PROPRE DU JOUR POUR LES VEPRES  
ET LE SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT



SAINT-EUGENE – SAINTE CECILE

4, rue du Conservatoire  
75009 Paris



## A VEPRES

MAGNIFICAT – III<sup>EME</sup> TON

Ad Magnif.  
Ant. III. a



**C**

OGNOVIT autem pa-ter. E u o u a e.

Ma-gní-ficat \*

ánima me-a Dó-minum.

*Mon âme glorifie le Seigneur ;*

Et ex-sultávit spí-ritus me-us \*

in Deo salutá-ri me-o,

*Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,*

Qui-a respéxit humilitátem an-cíl-læ su-æ : \*

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes  
genera-ti-ó-nes.

*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ;  
& désormais je serai appelée bienheureuse dans la  
succession de tous les siècles.*

Qui-a fecit mihi ma-gna qui po-tens est : \*

& sanctum no-men e-jus.

*Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est  
tout-puissant, & de qui le nom est saint.*

Et mi-sericórdia ejus a progénie in progé-ni-  
es \*

timénti-bus e-um.

*Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui  
le craignent.*

Fe-cit poténtiam in brá-chio su-o : \*

dispérsit supérbos mente cor-dis su-i.

*Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux  
qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur  
cœur.*

De-pó-suit po-tén-tes de se-de, \*

et exaltá-vit hú-miles.

*Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé  
les petits.*

E-su-riéntes im-plé-vit bo-nis : \*

& dívites dimísit i-ná-nes.

*Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a  
renvoyé vides ceux qui étaient riches.*

Sus-cé-pit Israel pú-erum su-um : \*

recordátus misericórdi-æ su-æ,

*S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa  
protection Israël son serviteur,*

Si-cut locútus est ad pa-tres nos-tros, \*

Abraham et sémini ejus in sæ-cula.

*Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à  
Abraham & à sa race pour toujours.*

Gló-ri-a Pa-tri, & Fí-li-o, \*

& Spí-ritu-i Sanc-to.

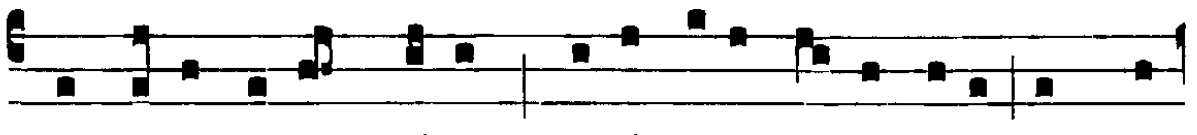
*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.*

Si-cut erat in princípío, & nunc, & sem-per, \*

& in sæcula sæculó-rum. A-men.

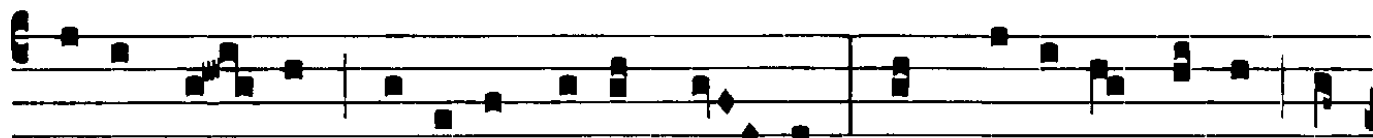
*Comme il était au commencement, & maintenant, &  
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

Ant. III. a

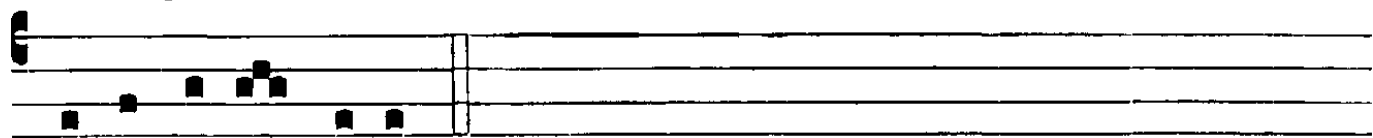


**C**

OGNOVIT autem pa-ter qui-a il-la ho-ra e-rat, in qua



di-xit Je- sus: Fí- li- us tu- us vi- vit: et cré-di-dit ipse, et



domus e- jus to- ta.

*Ant. Le père reconnut que c'était à cette heure que Jésus avait dit : Ton fils vit ; et il crut, lui et toute sa maison.*

### Oraison

*V.* Dóminus vobíscum.

*R.* Et cum spirítu tuo.

Orémus.

LARGIRE, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : † ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, \* et secúra tibi mente desérviant.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : \* per ómnia sæcula sæculórum.

*R.* Amen.

*V.* Le Seigneur soit avec vous.

*R.* Et avec ton esprit.

Prions.

Accordez avec bonté, Seigneur, à vos fidèles, l'indulgence et la paix ; qu'ils soient purifiés de toutes leurs offenses et vous servent dans la sérénité du cœur.

Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

*R.* Amen.

### Conclusion des Vêpres

*V.* Dóminus vobíscum.

*R.* Et cum spirítu tuo.

*V.* Le Seigneur soit avec vous.

*R.* Et avec ton esprit.

*Les chantres chantent au milieu du chœur & on leur répond :*



Bene-di-cámus Dó- mi-no. *R.* De- o grá- ti- as.

*V.* Bénissons le Seigneur. *R.* Rendons grâces à Dieu.

*L'officiant conclut sur un ton très grave :*

*V.* Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiæscant in pace.

*R.* Amen.

*V.* Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

*R.* Amen.





## AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – I<sup>ER</sup> TON

*Tradition de Coutances*

*Du* 1. **O** SA-LU-TA-RIS Hosti-a, Quæ cœli  
O ve-re di-gna Hós-ti-a, Spes u-ni-  
pandis o-sti-um; Bella premunt hosti-li-a,  
ca fi dé-li-um; In te con-fí-dit Fránci-a  
Da ro-bur, fer auxi-li-um. 2. U- NI tri-no-  
Da pa-cem, ser-va lí-li-um.  
que Domino Sit sempiterna glo-ri-a, Qui  
vitam si-ne termino Nobis donet in pa-  
tri-a. A-men.

Ô victime salulaire,  
Qui nous ouvre la porte du ciel,  
L'ennemi nous livre combat,  
Donne-nous puissance, force et secours.

Ô vraiment digne Hostie  
Unique espoir des fidèles,  
En vous se confie la France,  
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine  
Soit la gloire sempiternelle ;  
Qu'il nous donne dans la patrie  
La vie qui n'a pas de terme.  
Amen.

A LA B.V. MARIE – SALVE REGINA – I<sup>ER</sup> TON

*Les chantres continuent :*

*Tous :*

Ant.  
I.

SAL- VE, \* Re- gí- na, ma- ter mi- se- ri- córdi- ae: Vi- ta,  
 dul- cé- do, et spes nostra, sal- ve. Ad te clamá- mus,  
 éxsu- les, fi- li- i He- vae. Ad te suspi- rá- mus, geméntes et  
 flen- tes in hac lacrimá- rum valle. E- ia ergo, Advo- cá-  
 ta nostra, il- los tu- os mi- se- ri- cór- des ó- cu- los ad nos con-  
 vér- te. Et Jesum, be- ne- dí- ctum fructum ventris tu- i,  
 no- bis post hoc exsí- li- um os- ténde. O cle- mens: O  
 pi- a: O dulcis \* Virgo Ma- rí- a.

*Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde, notre vie, notre douceur, et notre espérance, salut.*

*Vers vous nous élevons nos cris, pauvres exilés, malheureux enfants d'Eve.*

*Vers vous nous soupignons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.*

*De grâce donc, ô notre Avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux.*

*Et, après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles.*

*Ô clémente, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.*

℣. Ora pro nobis, Sancta Dei **Gé-nitrix**.

℟. **Ut digni efficiamur promissionibus Chris-ti.**

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum effici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, præpa-rás-ti : † da, ut, cujus commemoratió-ne læ-tá-mur, \* ejus pia intercessió-ne, ab instántibus malis et a morte perpétua líbe-ré-mur.

Per eúmdem Christum Dóminum **nos-trum**.

℟. **Amen.**

℣. *Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.*

℟. *Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.*

*Prions.*

*Dieu tout-puissant & éternel, qui avez préparé le corps & l'âme de la glorieuse Vierge & Mère Marie afin d'en faire une demeure digne de votre Fils, avec le concours du Saint-Esprit ; faites que, par la prière maternelle de celle dont nous évoquons avec joie la mémoire, nous soyons affranchis du mal présent & de la mort éternelle.*

*Par le même Christ notre Seigneur.*

℟. *Amen.*

### PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

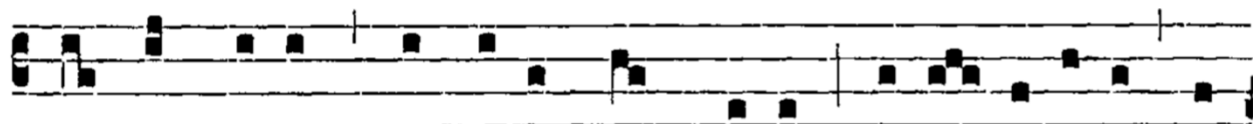
℟. **Ainsi soit-il.**

### PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

Ant.

VII. c

T



U es Petrus, \* et super hanc petram ae-di- fi-cábo Ec-



clé-si- am me- am.

*Tu es Pierre, & sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.*

℣. Constituit eum dóminum domus su-æ.

℟. **Et principem omnis possessionis su-æ.**

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro Fran-cís-co, † et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam

℣. *Vous l'avez établi comme maître de sa maison.*

℟. *Et prince de toutes ses possessions.*

*Prions.*

*Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife François, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut*

salú-tis æ-tér-næ ; \* ut, te donánte, tibi plácita  
cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum nos-trum.

℟. Amen.

éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce  
qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Par le Christ notre Seigneur.

### A LA BENEDICTION

*Tantum ergo sacramentum  
Veneremur cernui:  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui:  
Præstet fides supplementum  
Sensuum defectui.*

*Genitori genitoque  
Laus et jubilatio.  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio:  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio. Amen.*

℣. Panem de cœlo præstitisti e-is.

℟. Omne delectaméntum in se ha-bén-tem.

Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli  
passiónis tuæ memóriam reli-**quís-ti** : † tríbue,  
quæsumus, ita nos Córporis et Sánguinis tui  
sacra mystéria **ve-ne-rá-ri** ; \* ut redemptionis  
tuæ fructum in nobis jugiter senti-**á-mus**.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-**ló-rum**.

℟. Amen.

*Un si auguste sacrement  
Adorons-le front contre terre  
Et que l'ancienne alliance  
Fasse place au rite nouveau.  
Que la foi supplée  
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils  
Soit Louange et jubilation,  
Salut, honneur, puissance  
Et bénédiction;  
A Celui qui procède de l'un et de l'autre  
Soit égale louange. Amen.*

℣. Vous leur avez donné un pain céleste.

℟. Qui renferme en lui toute béatitude.

Prions.

Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre  
passion et de votre mort, en établissant un  
Sacrement admirable : faites que par une vénération  
profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de  
votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la  
rédemption que vous avez opérée.

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

℟. Amen.

### BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT



### LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le  
Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-  
Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Béni soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Béni soit sa Sainte et Immaculée  
Conception ! Béni soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit  
saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous  
beaucoup de saints prêtres !

Antienne solennelle.

Liturgie Parisienne antique.  
Antienne déjà en usage au IX<sup>e</sup> siècle.

I.

**B**

ENE-DÍ-CAT nos \* De-us Pa- ter, custó-

di- at nos Je- sus Chri- stus, il-lú-mi-net nos

Spí- ri-tus San- ctus ómni-bus dí- é- bus

vi-tae no- strae : confírmet nos virtus

Chri- sti, indúl- ge- at no- bis Dómi-nus

u-ni-vér-sa de-lícta no- stra, al-le- lú- ia.

*Que nous bénisse Dieu le Père, que nous garde Jésus-Christ,  
que nous illumine le Saint-Esprit tous les jours de notre vie.  
Que la puissance du Christ nous affermisse,  
que le Seigneur nous efface indulgemment tous nos péchés, alléluia.*